

- ***MOMENT MUSICAL EN FA MIN.**
 "A LA HONGROISE"
 ***MÉLODIE HONGROISE D.817**
 "EN SI MIN."
 ***ANDANTINO D.959#2**
 "EN FA# MIN."
 ***ALLEGRO VIVACE D.959#3**
 "EN LA# MAJ."
 ***DER DOPPELGÄNGER D.957#13**
 "LISZT/CHALLULAU"
 ***STÄNDCHEN D.957#4**
 "LISZT/CHALLULAU"
 ***ERLKÖNIG OP.I**
 "LISZT/CHALLULAU"

FRANZ SCHUBERT

(1797/1828)

DOIGTÉS : T.P. CHALLULAU

Liszt a fait plusieurs versions de Ständchen, dont une assez facile que j'ai recopié...

dans cette version Liszt avait omis 10 mesures au milieu, et rajouté 5 à la fin...

...J'ai donc fait un autre arrangement, au mieux...

Par ailleurs j'ai rétabli la graphie des triolets avec la troisième croche détachée des autres (correspondant à la prosodie & avec un doigté spécial pour la respecter, *doigté que du reste je ne respecte pas toujours moi-même...*)

A la M.27 on remarquera comment Liszt joue avec les harmoniques et renforce la mélodie en modifiant l'accompagnement de Schubert en octaviant le sol de la M.G c'est l'une des magnifiques trouvailles instrumento/acoustique de Liszt ! (*Schubert, lui, n'en n'avait pas besoin car il avait la richesse du timbre du chanteur.*)

MOMENT MUSICAL EN FA MIN.

"A LA HONGROISE"

FRANZ SCHUBERT

(1797/1828)

DOIGTÉS : T.P. CHALLULAU

Allegro moderato ♩ = 93

The musical score is presented in a grand staff format, consisting of five systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is three flats (F, C, G) and the time signature is 2/4. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first system (measures 1-6) features a melodic line in the right hand with various fingerings (e.g., 3 2 2 3 2 1, 2 3 5, 2 3 5, 3 2) and a bass line with chords. The second system (measures 7-11) continues the melodic development with fingerings like 4 1 3 1 4 3 1 and 3 1 3 1. The third system (measures 12-16) includes a melodic line with fingerings such as 1 2 3 2, 3 2 2 3, 2 3-1, and 2 1, along with a bass line. The fourth system (measures 17-21) features a melodic line with fingerings like 5 3 1, 4 1, 5 4 1, 2 1, 5 4 2, 1, 5 3 2, and a dynamic change to forte (*f*). The fifth system (measures 22-26) concludes with a melodic line and fingerings such as 4 1, 5 5, 4 5 4, 3 1, 3 1, 3 1, 4 5 4, 5 1, 5 2 1, 3 1, 3 1, 4 5 4, and a dynamic change to piano (*p*).

27 *pp*

32

37 *ppp* *pp*

42 *Dim.*

47

51 *ppp*

MÉLODIE HONGROISE D.817

"EN SI MIN."

FRANZ SCHUBERT
(1797/1828)
Doigtés : T.P. CHALLULAU

Allegretto $\text{♩} = 104$

The musical score is written for piano in D minor (two sharps) and 2/4 time. It consists of five systems of two staves each. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *ffz* (fortissimo con sordina). The score includes various fingerings, accents, and dynamic markings throughout.

System 1 (Measures 1-4): *pp*. Fingerings: 1 2, 1 2, 1 2 3, 4 1 2, 1 2 3.

System 2 (Measures 5-8): *f*. Fingerings: 4 1 2, 4 2, 4 2, 3 1 2 3 1, 1 2, 5 3 2 1, 2 1 2.

System 3 (Measures 9-14): *p*. Fingerings: 5 3 4 2 1 3, 4 2, 1 2, 5 4 4, 2 1 3 2 5.

System 4 (Measures 15-19): *mf*, *ffz*, *mf*, *ffz*, *pp*. Fingerings: 1 1 5, 4, 5 3 2 1, 3, 4, 5 3 2 1, 4.

System 5 (Measures 20-24): *pp*. Fingerings: 5, (2) 1 5 3 4 3 1, 4 2, (2) 1 5 3 4 3 1, 2 1 2.

25 *f* *fz* *fz*

30 *fz* *fz*

35 *fz* *pp*

40 *(Jouer en acciaccatura *1)*

45 *ff sub.* *(Jouer en acciaccatura *1)*

p

* Sur un piano qui répète mal, on peut "enlever" le si de la M.G. pendant 4 mesures...

6

4 3 4 3
2 1 2 1

5 3 2 1 2 1

4 2

5 4 3 5

5

5

11

4 2

5 4

2 3 2 5

1 1 5

p

mf

4 5 4

16

5 4 1 3 2 3 1 5

5 4 1 3 2

5 3 1 5 4 3

5 3 5 4 3

mf

sfz

pp

(2)
1

21

4 2

5

(2)
1

3 5 4 3 1

2 1 2

4 3

f

26

4 3 2 4 2 3 3 2 3 3 2 1 1

(Jouer en acciaccatura *1)

ff

30

2 3 2 3 4 1 3 2 1 2 2 4 3

Dim.

pp

34 4/3 2 4/3 2 3 3 4/3 2 4/3 3 2 1 1

pp

38 2 3 2 3 4 1 3 2 1 2 1 4 5

Dim.

5

42 5 4 4 3 2 1 3 5

5 3 1

46 5 4 4 5 4 2 1 5 3 5

5

51 4 5 4 5 4

Note *1 Jouer en acciaccatura est une option, on peut si l'on préfère, jouer en appoggiature avec le doigté 4-3 2 (ou encore 3-2 1)
 (Le geste instrumental est simple on abaisse l'avant-bras (le poignet) pour 4-3 et, on soulève sur 2. Ces gestes sont de l'ordre du millimètre pas du centimètre...)

ANDANTINO D.959 #2

"EN FA# MIN."

A. FOLDES 6'21; A. BRENDL 8'; W. KEMPF 7'34; G. SOKOLOV 9'33

FRANZ SCHUBERT

(1797/1828)

DOIGTÉS : T.P. CHALLULAU

Andantino (♩. = 30)

56 *p*

64 *fp*

72 *pp* *fp*

80 *fp*

88 *pp*

96 *p* *fp*

104

pp

Detailed description: This system covers measures 104 to 111. The right hand features a complex texture with chords and arpeggiated patterns, including a quintuplet in measure 111. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking is *pp*.

112

fp *pp*

Detailed description: This system covers measures 112 to 119. The right hand has a more active role with chords and arpeggios, including a quintuplet in measure 118. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamic markings are *fp* and *pp*.

120

5-3 5-3 5-3 2 1 2 5 4 1 1 5 1 3 2

Detailed description: This system covers measures 120 to 127. The right hand has a more active role with chords and arpeggios, including a quintuplet in measure 126. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Fingerings are indicated above notes.

128

3 3 2 1 3 3 3 3 1 4 1 4 1 4

Detailed description: This system covers measures 128 to 131. The right hand features a complex texture with chords and arpeggiated patterns, including a quintuplet in measure 131. The left hand has long sustained chords. Fingerings are indicated above notes.

132

2 5 3 2 1 1 1 3 2 5 3 2 1 1 2 1

Detailed description: This system covers measures 132 to 134. The right hand features a complex texture with chords and arpeggiated patterns, including a quintuplet in measure 134. The left hand has long sustained chords. Fingerings are indicated above notes.

135

2 5 3 2 1 2 1 1 2 5 3 2 1 2 1 1 2

Detailed description: This system covers measures 135 to 138. The right hand features a complex texture with chords and arpeggiated patterns, including a quintuplet in measure 138. The left hand has long sustained chords. Fingerings are indicated above notes.

138

mf

141

Synchronisez les 1 sur les sol et les 3 sur les lab.

146

mf

150

154

158

f *ff*

162 *ffz* *fz*

164

166 *8va*

168 *8va* *fz* *ten...*

171 *p* *f*

174 *ff* *ffz*

Les petites mains - pour ne pas ralentir le saut- pourront
supprimer la 3^e puisqu'elle est déjà doublée à la basse.
Idem pour l'autre grand saut.

178 *8va-*

183 *8va-*

192

201

208

214

Je pense qu'il est bon d'interpréter cet andantino en allongeant légèrement le 1er temps. Quand on voit la complexité d'écriture, on se dit que Schubert a eu raison de le noter à 3/8 ! et qu'il n'est guère possible de le noter autrement quand on est dans une tradition -comme à Vienne- des temps inégaux. (Ici, j'interprète le point par dessous comme l'allongement d'un quart de la valeur de la note pointée)

En revanche il faut que la basse soit parfaitement régulière = tempo de 30 à 32 par mesure.

(à 76=♩ durée 8' ; à 90 durée env. 7' ; à 80 durée 7'30 env).

Pour la pédale, je suggère de la faire remonter *lentement* sur une bonne partie de la durée du 2ème temps pour imiter le son d'un pizz de contrebasse qui s'estomperait peu à peu.

Il y a deux bonnes raisons pour décaler le gruppetto noté par Schubert : il a plus d'allant et, l'on en perçoit mieux son chant.

Cette notation, certes plus simple solfégiquement, allonge trop le 1er temps. Et puis le point par-dessous... n'a pas le même sens que le point à côté...

Le Scherzo qui suit est l'une des plus belles & riche oeuvre rythmique de Schubert : des iambes, des trochées, des péons, etc... Tout cela s'enchaîne avec une grâce que seuls ceux qui savent "parler musique" ont parfois la chance de réaliser...

SCHERZO D.959 #3

Allegro Vivace (♩ = 168)

The musical score is presented in two systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first system (measures 1-6) features a treble staff with eighth-note triplets and sixteenth-note patterns, and a bass staff with block chords. The second system (measures 7-10) continues with similar rhythmic patterns. The third system (measures 11-16) shows more complex melodic lines in the treble staff with many slurs and fingerings, while the bass staff has a steady eighth-note accompaniment. The fourth system (measures 17-22) includes a fortissimo (*ff*) section in the bass staff and a piano (*p*) section in the treble staff. The fifth system (measures 23-29) features a treble staff with intricate sixteenth-note passages and a bass staff with a consistent eighth-note accompaniment. The sixth system (measures 30-36) concludes with a treble staff featuring a melodic line with slurs and a bass staff with sustained chords and a final flourish.

36

2 *sfz* 1 *p* 3 2 4 *pp* 5 4 3 3 5

This system contains measures 36 through 43. The right hand features a melodic line with various ornaments and dynamics, including *sfz*, *p*, and *pp*. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

44

3 2 4 3 2 5 4 1 3 2 *pp* 1 3

This system contains measures 44 through 50. The right hand continues the melodic development with *pp* dynamics and includes a trill. The left hand has a steady accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

51

1 2 3 4 3 2 1 3 2 *sol* 4 3 2 3 2 1 3 2

This system contains measures 51 through 57. The right hand features a series of trills and melodic runs, with a *sol* (sustained) marking. The left hand has a simple accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

58

1 3 2 1 3 2 1 3 2 4 3 2 1 5 4 3 2 1

fa *la*

This system contains measures 58 through 63. The right hand has a complex melodic line with *fa* and *la* markings. The left hand has a simple accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

64

4 3 5 4 3 2 1 4 3 5 5 3 2 1 4 3 5 5 3 2 1

This system contains measures 64 through 69. The right hand features a series of trills and melodic runs. The left hand has a simple accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

70

f *p* *f* *ova* 5 3 5 3 5 3

This system contains measures 70 through 76. The right hand has a complex melodic line with *f* and *p* dynamics, and a *ova* (overbowed) marking. The left hand has a simple accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

75 *p* *Fine.*

Trio

Un poco più lento

80 *pp*

Faire ressortir le chant aux 1 & 2 de la M.G (autre doigté : que des 1)

87 1ère fois 2ème fois

Repet X 2

93 *sfz* (Chant 1 M.G) *sfz*

98 *sffz* *pp* 3 Le chant passe à la M.D 4

105 *sfz* Scherzo D.C. al fine

Allegro Vivace

113

Schubert a noté ceci

Allegro Vivace (♩ = 168)

Que j'ai réalisé ainsi.
Mais j'aurai pu choisir sa manière (cf M; 70) : ce qui aurait donné ça...

DER DOPPELGÄNGER

(DER SCHANENGESANG #13)

FRANZ SCHUBERT

(1797/1828)

TRANSCRIPTION : LISZT/CHALLULAU

Sehr langsam ♩ = 52

pp

Still ist die Nacht es ru - hen die Gas - sen

9
in die - sem - Hau - se wohn - te mein - Schatz sie hat schon län - gst

17
die Stadt ver - las - sen doch steht noch das Haus - auf dem - sel - ben Platz -

23
Da steht auch ein Mensch und star - rt in die Hö - he, und ringt die
cresc poco a poco
(à 20 mains)

30 Hän - de **ff** vor Schmer - zens - ge - walt; **p** mir - graust es, wenn ich sein Ant - litz *cresc.*

(à 2 mains) (repandre muet dans la pédale)

37 se - he der Mond zeigt mir mei - ne eig' - ne Ge - stalt *sempre cresc.* **ff** **fff**

(à 2 mains)

43 **p** Du Dop - pel - gän - ger du blei - cher Ge - sel - le! was **ff** äffst du nach mein Lie - bes - leid, das **ff**

accel. & cresc.

49 mich ge - quält auf die - ser Stel - le **fff** (à 2 mains) so man - che Nacht, in al - - - ter **fff**

(à 2 mains)

56 Zeit? - - - - -

STÄNDCHEN D.957#4

FRANZ SCHUBERT

(1797/1828)

TRANSCRIPTION : LISZT / CHALLULAU

2 4 2 4 3 5 2

1 2 2

Lei-se fle-hen

6 3 5 2 3 2 3 2 3 4 5 4 3 4

1 2 2 2 1 1 2

mei-ne Lie-der durch die Nacht zu dir; in-den sti-len

12 3 5 4 3 2 1 2 3 4 5 4 3 2 1 2

1 4 3 2 3 1

18 3 5 3 2 3 5 3 4 2 1

1 4 3 2 3 1

24 3 5 4 3 4 2 5 5 4 3 2 1

30 3 4 4 3 2 1 2 3 4 3 2 1

37 *2 4* *4* *5* *4 5 4 3 4*

3 *3* *3* *3* *3*

1 *1* *1* *1* *1* *1* *1* *1*

ossia : en 10ème

43 *2 4 5* *2 3 5 3 5* *4* *3* *5 4 3 4*

3 *3* *3* *3* *3*

1 *1* *1* *1* *1* *1* *1* *1*

ossia : en 10ème

49 *3 2* *3 2* *3 2* *3 2* *3 2* *4 3 4 2* *4* *3*

1 *2* *1* *1* *1* *1* *1* *1*

ossia : en 10ème

55 *3 2* *3 2* *3 2* *3 2* *3 2* *3 2* *3 2* *3 2*

5 *2* *1* *1* *1* *1* *1* *1*

ossia : en 10ème

61 *5 2 3 1* *5* *4 5 4 3* *4* *3* *3* *5* *3* *2*

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

67 *5 3 4 3*

5 *3* *4* *3*

74 *5* *2* *3* *5* *2* *3* *5* *3* *2*

5 *2* *3* *5* *2* *3* *5* *3* *2*

ossia : en 10ème

Liszt à la fin de sa vie regrettait d'avoir écrit des pièces trop difficiles.

Pour moi, son Erlkönig demande trop de temps de travail... Je n'étais pas prêt à ce sacrifice temporel ; alors que, pour un compositeur, réaliser une transcription n'est pas un sacrifice, tout au contraire !

C'est l'une des raisons qui a prélué à cette transcription.

Si Liszt charge (et change) dès le début en notant «Presto agitato» et ajoute «dramatico» ...au lieu du «Schnell» simplement objectif de Schubert, il pense aussi, tout du long, soprano.

Pour ma part -en pensant à D. Fischer Dieskau- j'ai pensé baryton (parfois même à une basse profonde) d'où mes registres graves dès le début, et la récupération tardive des aigus pour retranscrire la Mort et le Fils. En outre j'ai mis *la Mort en doubles notes et le Fils en notes simples dans l'aigu* ne pouvant pas, comme Dieskau, accorder un timbre de voix particulier à chaque personnage.

Contrairement à Schubert j'ai accompagné la mort d'arpèges dans le grave même lors de la dernière reprise (là où Schubert gardait les notes répétées) ; je pense que de cette façon -comme il n'y a plus le texte pour comprendre la musicalisation des personnages- l'histoire sera ainsi plus claire pour l'auditeur.

J'aime beaucoup les grands accords arpégés de Liszt pour la première apparition de la Mort, mais je ne les reprends pas même si mes simples double-notes ne sont pas aussi suaves et insinuantes..., car c'est trop marqué «Liszt».

Et pour ma part je change la toute fin : ça fait 30 ans et plus que l'avant-dernier accord de l'oeuvre (l'accord de 7ème de dominante) m'ennuie, alors comme c'est ma transcription, je l'enlève. Ouf, ça fait du bien.

Un conseil de Vladimir Viardo a éclairé tout au long ma transcription : «il suffit de quelques fractions de seconde pour décontracter un muscle» c'est pour cela que je n'ai pas hésité à souvent partager aux deux mains les octaves répétées de Schubert car *le résultat compte plus que l'exercice*, et que de toutes manières il en reste suffisamment -de ces octaves à la M.D- pour la crisper avant la fin... et donner à l'auditeur, par sa propre souffrance physique, cette impression de course effrénée.

Pour travailler cette pièce : jamais trop par jour... c'est mon conseil.

En tous cas ...ce sera une bonne préparation pour jouer Schubert (l'original)

ou Liszt et sa géniale transcription (*mais il faut avoir du temps et risquer de ne pas y arriver ...même le grand Evgeny Kissin n'y arrive pas toujours hyper bien à tous ses concerts...*)

Et ...si je les ai bien compris... :

*Conseils de Cyril Huvé : pour éviter de se contracter dans Erlkönig il faut accompagner ces répétitions du poignet de vagues plus lentes du même poignet. Pour essayer d'être plus clair : il y a d'une part la trépidation du poignet et d'autre part un geste du poignet plus lent vers le bas qui dure tout un triolet et un geste ascendant du poignet qui durera également un triolet. Dans les passages plus calmes où l'on voudra donner moins l'impression du galop du cheval, les gestes «lents» du poignet pourront se réaliser dans la durée d'un sextolet en montant, puis d'un autre sextolet pour redescendre le poignet (le coude n'entre pas dans le jeu) l'avant-bras est légèrement au dessus du clavier (*s'asseoir haut*).

D'autre part, on ne doit activer le poignet que pour remonter la main : la main retombe avec son poids... & parfois, relancer le complexe gestuel de l'avant bras afin de rediversifier les groupes musculaires (*jusqu'au grand dentelé qui est un muscle placé dans le dos*) ce qui donne un regain d'énergie.

Je dois à Cyril rien moins que d'être, grâce à lui, devenu pianiste. A 49 ans...

*Conseils de Clara Kastler : faire la trépidation du poignet sans quitter l'échappement du clavier, ce qui implique de réduire au minimum la trépidation (la faire changer souvent de groupes musculaires). Pour réussir les accords répétées s'exercer en isolant une note, puis deux, puis trois etc. puis enfin, s'exercer avec tout l'accord afin de trouver une harmonie entre la position de la main et celle du bras. Ne pas penser aux répétitions : "laisser aller" ! S'entraîner au métronome et accélérer chaque jour un peu... S'entraîner parfois sans s'asseoir sur un siège, mais dans la position d'un cavalier (*position kiba dachi du Karate Do*) Et, pour ceux qui s'amuseraient d'un tel conseil : pensez que de toute manière ça va très bien, ça a le même sens du texte de Goethe !

ERLKÖNIG. OP. I (D.328)

(FISCHER-DIESKAU LE CHANTE ENTRE 4'14 ET 4'28,
YUJA WANG-LISZT-EN 4'30 ENV.)

FRANZ SCHUBERT
(1797/1828)

TRANSCRIPTION : T.P. CHALLULAU.

Schnell (♩ = 152)

79 *f* *sempre repet. triolets* 555 111 432 143 214 555 111

83 *sempre simile* 432 143 214 432 143 214 432 143 214

89 *pp* *le narrateur* 432 143 214

95

101

107 *f* 432 143 214

113 *pp* 321 321 321 *p* *le père*

118 *f* *p* *le fils* 5 3 5 5

123 *mf* *p* *mf* 5 5 4 5 4 5 5 5-1

128 *mp* 321 321 321 *le père* 4 5 1 2 1 2 1

134 *pp* *la mort* 5 3 8va 4 1 2 4 5 3 8va 4 1 2 4

140 5 3 4 2 5 2 4 2 3 4 2 1 8va 4 5 3 4

